

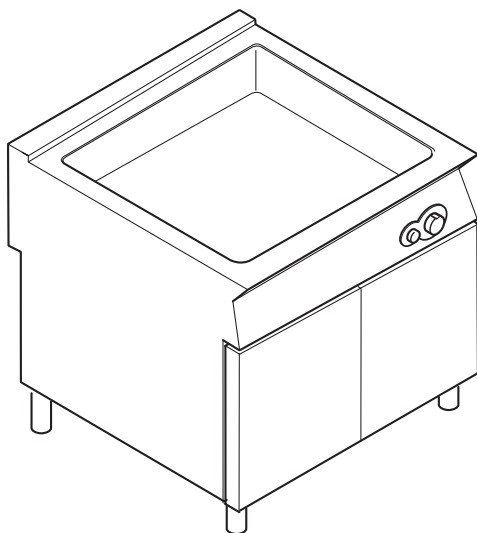
07/2017

Mod: G22/SCGA8-N

Production code: 393142



Diamond
catering equipment



CE

N9E

NL - VASTE STOOFPAN

INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens mondstukken

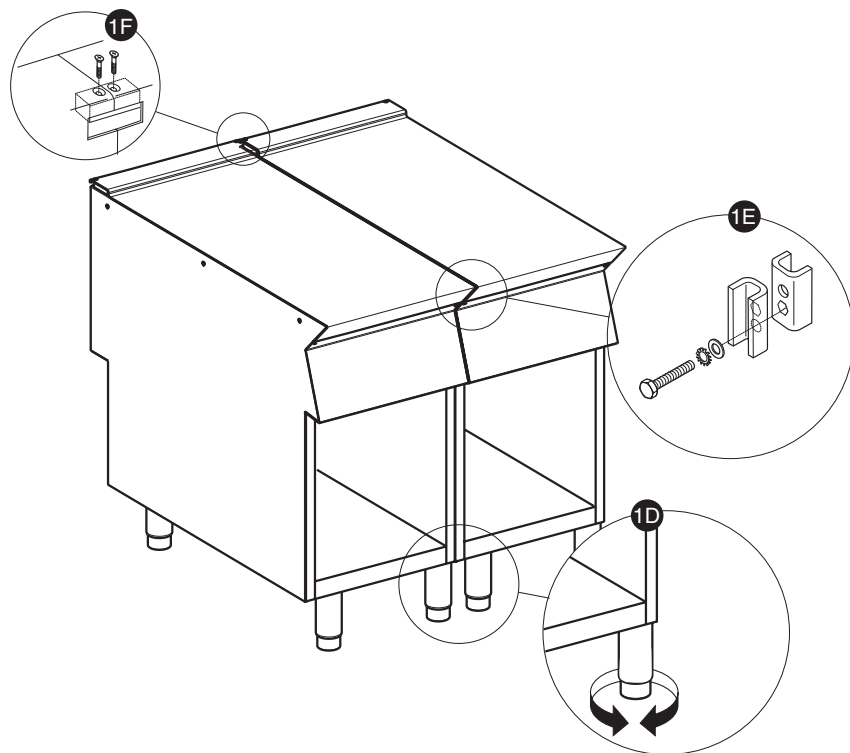
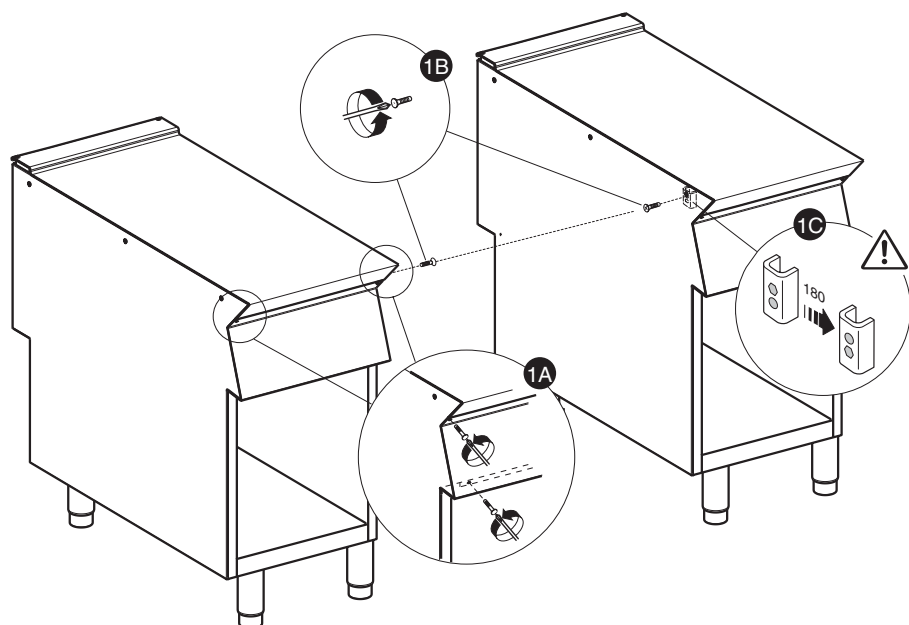
Pag. 49

Pag. 94

DOC. NO. **59589A900**
EDITION 1 03 2011

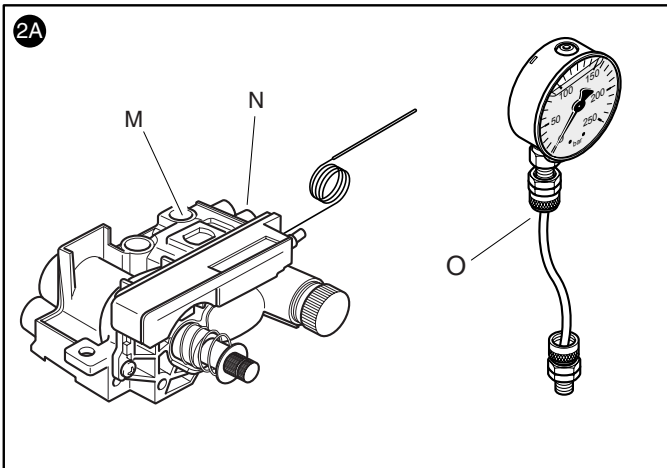
1.

UNIONE APPARECCHIATURE - COMBINING APPLIANCES - GERÄTEZUSAMMENSCHLUSS - UNION D'APPAREILS - UNIÓN DE VARIOS EQUIPOS - VERBINDING VAN APPARATEN - MONTERING AV FLERA APPARATER TILLSAMMANS - SAMLING AF APPARATER - UNIÃO DE APARELHOS - ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



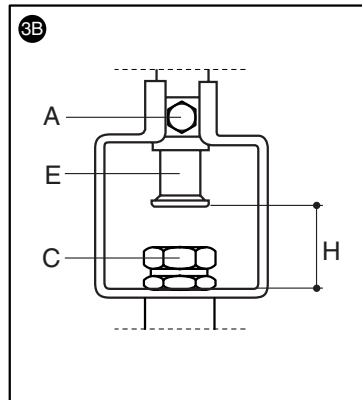
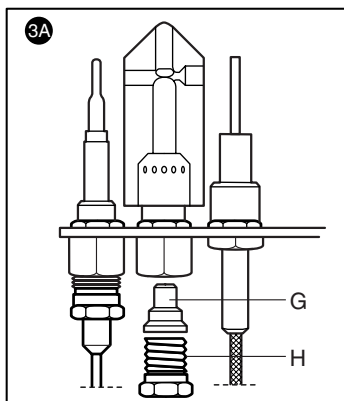
2.

PROSPETTO VALVOLE/RUBINETTI GAS - FIGURE GAS VALVE/TAPS - GASSCHAUBILD GASVENTILE/-HÄHNE - TABLEAU DES SOUPAPES/ROBINETS DE GAZ - FIGURA VÁLVULAS/LLAVES DE GAS - OVERZICHT GASVENTIEL/KRAAN - OVERSIGT OVER VENTILER/GASHANER - ÖVERSIKT ÖVER VENTILER / GASKRANAR - PROSPETO DAS VÁLVULAS/TORNEIRAS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΒΑΛΒΙΔΩΝ/ΡΟΥΜΠΙΝΕΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



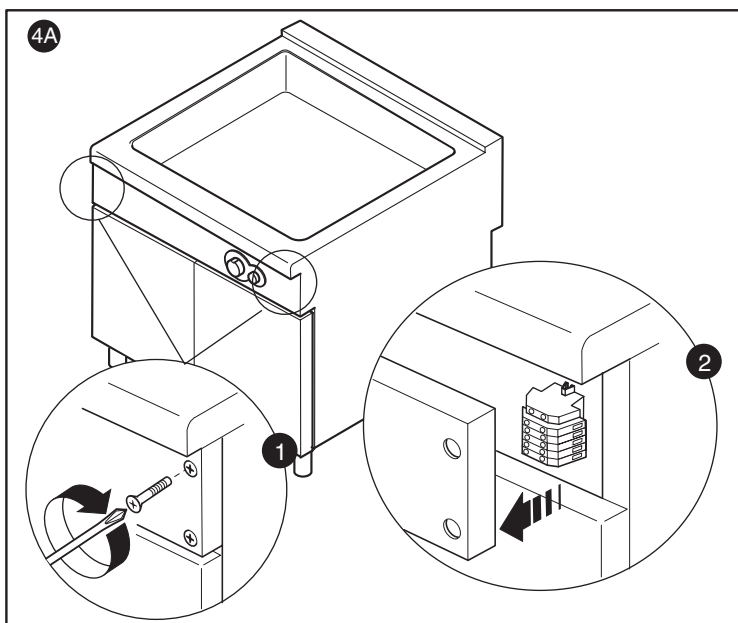
3.

PROSPETTO BRUCIATORI/PILOTI GAS - FIGURE GAS BURNERS/PILOTS - SCHaubILD HAUPTBRENNER/PILOTBRENNER - TABLEAU DES BRÛLEURS/VEILLEUSES GAZ - FIGURA QUEMADORES/PILOTOS GAS - OVERZICHT BRANDERS/WAAKVLAMBRANDERS GAS - OVERSIGT OVER BRÆNDERE/TÆNDBLUS - ÖVERSIKT ÖVER GASBRÄNNARE/PILOTBRÄNNARE - PROSPETO DOS QUEIMADORES/PILOTOS DO GÁS - ΣΧΕΔΙΟ ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ/ΠΙΛΟΤΩΝ ΑΕΡΙΟΥ



4.

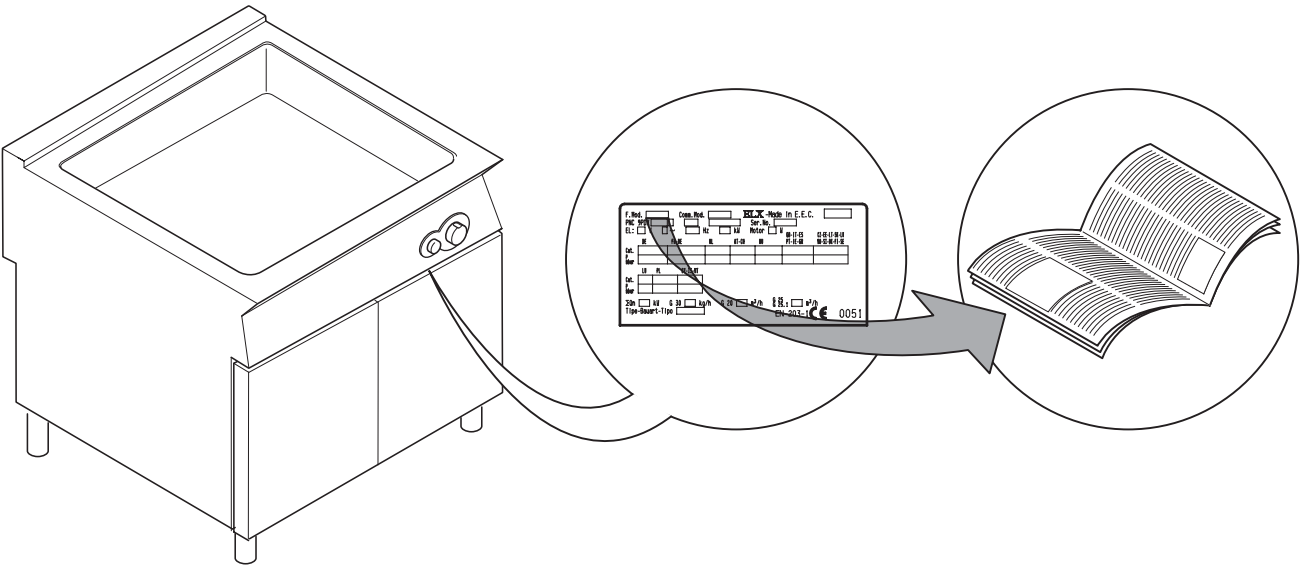
PROSPETTO COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - AUFRISS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - TABLEAU DES BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - VISTA DE LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS - OVERZICHT ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN - ÖVERSIKT OVER ELEKTRISKE TILSLUTNINGAR - PROSPETTO DE LIGAÇÕES ELÉCTRICAS - ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ



INHOUD

I. VERBINDING VAN APPARATEN / VOORAANZICHTEN	2
II. KENMERKENPLAATJE en TECHNISCHE GEGEVENS	50
III. ALGEMENE RICHTLIJNEN	51
IV. ECOLOGIE EN MILIEU	52
1. VERPAKKING	52
2. GEBRUIK	52
3. REINIGING	52
4. VERWERKING TOT AFVAL	52
V. INSTALLATIE	52
1. TOEGEPASTE NORMEN	52
2. UITPAKKEN	52
3. PLAATSING	52
4. ROOKAFVOER	53
5. AANSLUITINGEN	54
6. VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT	55
7. VOORDAT DE INSTALLATIEHANDELINGEN WORDEN VOLTOOID	55
VI. AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER	55
1. GEBRUIK VAN DE VASTE BRAADPAN	55
VII. REINIGING	56
1. BUITENKANT	56
2. ANDERE OPPERVLAKKEN	56
3. KALKAFZETTING	56
4. LANGDURIGE PERIODES WAARIN HET APPARAAT NIET GEBRUIKT WORDT	57
4. BINNENKANT	57
VIII. ONDERHOUD	57
1. ONDERHOUD	57

II. KENMERKENPLAATJE en TECHNISCHE GEGEVENS



LET OP

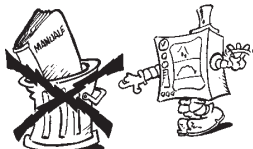
Deze handleiding verstrekt aanwijzingen omtrent verschillende apparaten. De code van het door u aangeschafte apparaat staat vermeld op het plaatje, dat onder het bedieningspaneel zit (zie afb. boven).

TABEL A - Technische gegevens apparaten				
MODELLEN		+9MFGHDIO0		+9MFEHDIO0
TECHNISCHE GEGEVENS		800mm		800mm
Inhoud bassin	Liter	22		22
Voedingsspanning	V	-		400
Fasen	Nº	-		3+N
Frequentie	Hz	-		50/60
Elektrisch vermogen	kW	-		10
Aansluiting ISO 7/1	Ø	1/2"		-
Minimaal thermisch vermogen	kW	7,5		-
Maximaal thermisch vermogen	kW	14		-
Bouwtype		A1		-

III. ALGEMENE RICHTLIJNEN



- Lees de handleiding aandachtig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.



- Bewaar de handleiding voor gebruik na de installatie.



- **BRANDGEVAAR** - Zorg ervoor dat er geen brandstoffen in het gebied rondom het apparaat aanwezig zijn. Bewaar geen brandbare materialen in de buurt van dit apparaat.

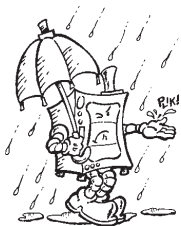


- Installeer het apparaat op een goed geventileerde plaats om te voorkomen dat zich gevaarlijke mengsels van niet verbrande gassen vormen in de ruimte waar het apparaat is geïnstalleerd.
- Voor de luchtcirculatie dient rekening te worden gehouden met de hoeveelheid lucht die nodig is voor de verbranding van 2 m³/h/kW aan gasvermogen, evenals het “welzijn” van de mensen die in de keukens werken.
- Onvoldoende ventilatie veroorzaakt verstikking. Dek het ventilatiesysteem van de ruimte waarin dit apparaat geïnstalleerd is, niet af. Dek de ventilatie- en uitlaatopeningen van dit apparaat of van andere apparaten niet af.



- Houd noodtelefoonnummers op een goed zichtbare plaats.

- De installatie, het onderhoud en de aanpassing aan andere gassoorten mogen uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel, dat door de fabrikant geautoriseerd is. Voor assistentie dient men contact op te nemen met een door de fabrikant erkend technisch servicecentrum. Sta erop dat er oorspronkelijke vervangingsonderdelen worden gebruikt.
- Dit apparaat is ontwikkeld voor het bereiden van voedsel. Het is bestemd voor industrieel gebruik. Ander gebruik dan dat beschreven wordt, wordt als **oneigenlijk** beschouwd.
- Deze apparatuur is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of verstandelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan van of een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat.



- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt door **getraind personeel**. Bewaak het apparaat terwijl het in werking is.
- Schakel het apparaat uit als er sprake is van defecten of slechte werking.
- Gebruik voor het schoonmaken van het apparaat of de vloer onder het apparaat geen chloorhoudende producten (natriumhypochloriet, chloorwaterstofzuur of zoutzuur, enz.), ook niet in verdunde vorm. Gebruik geen metalen voorwerpen om het staal schoon te maken (borstels of schuursponsjes van het type Scotch Brite).

- Voorkom dat olie of vet in contact komen met de kunststof delen.
- Voorkom dat vuil, vet, voedsel of andere zaken korsten vormen op of in het apparaat.
- Was het apparaat niet af met directe waterstralen.

- Het symbool **L** op het apparaat geeft aan dat dit **niet** beschouwd mag worden als huisvuil, maar dat het op de juiste wijze tot afval moet worden verwerkt, teneinde negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid van de mens te voorkomen. Neem voor nadere informatie over de recycling van dit product contact op met de plaatselijke vertegenwoordiger of dealer van het product, de klantenservice of de plaatselijke instelling voor afvalverwerking.

Veronachtzaming van het bovenstaande kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen. De garantie vervalt als het bovenstaande niet in acht genomen wordt.

IV. ECOLOGIE EN MILIEU

1. VERPAKKING



De gebruikte verpakkingsmaterialen zijn milieuvriendelijk en kunnen zonder gevaar worden bewaard of worden verbrand in een afvalverbrandingsinstallatie.

De componenten van kunststof die gerecycled kunnen worden, hebben de volgende merktekens:



Polyethyleen: uitwendige verpakkingsfolie, zakje met de instructies, zakje met de gassproeiers.



Polypropreen: verpakking bovenpanelen, spanbanden.



Piepschuim: beschermende delen rondom het apparaat.

2. GEBRUIK

Onze apparaten leveren zeer goede prestaties en hebben een hoog rendement. Om het verbruik van elektriciteit, water of gas te reduceren, dient het apparaat niet leeg of in omstandigheden waarin optimaal rendement niet mogelijk is (bijv. met open deuren of deksels, enz.) gebruikt te worden; het apparaat moet gebruikt worden in een goed geventileerde ruimte, om de vorming van gevaarlijke niet verbrande gassen in de ruimte te voorkomen.

Waar mogelijk dient het apparaat alleen te worden voorverwarmd als het daarna wordt gebruikt.

3. REINIGING

Om verspreiding van vervuilende stoffen in het milieu tegen te gaan, wordt geadviseerd het apparaat (aan de buitenkant en waar nodig aan de binnenkant) te reinigen met producten die voor meer dan 90% biologisch afbreekbaar zijn (zie voor nadere informatie hoofdstuk V "REINIGING").

4. VERWERKING TOT AFVAL



Niet achterlaten in het milieu. Onze apparaten zijn voor meer dan 90% van het gewicht gemaakt van recyclebare materialen (roestvrij staal, ijzer, aluminium, gegalvaniseerd staalplaat, koper enz.).

Maak het apparaat volledig onbruikbaar door het elektrische snoer te verwijderen en door bovendien alle mogelijke sluitingen van ruimten (waar aanwezig) te verwijderen, om te voorkomen dat er iemand in opgesloten kan raken.

V. INSTALLATIE



• Alvorens het apparaat te installeren eerst aandachtig de aanwijzingen voor installatie en onderhoud in deze handleiding doorlezen.

- De installatie, het onderhoud en de aanpassing aan andere gassoorten mogen uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel, dat door de fabrikant geautoriseerd is.
- Veronachtzaming van de correcte installatieprocedures, aanpassing en wijziging van het apparaat kan schade aan het apparaat veroorzaken, gevaar voor mensen opleveren en de garantie van de fabrikant laten vervallen.

1. TOEGEPASTE NORMEN

- Installeer het apparaat volgens de veiligheidsvoorschriften en de plaatselijke wetten in elke staat.
- **ITALIË:** installeer het apparaat volgens de voorschriften van de veiligheidsnormen UNI-CIG 8723, Wet nr. 46 van 5 maart 1990 en het Ministerieel Besluit 12-4-96.

2. UITPAKKEN

LET OP!

Controleer onmiddellijk of er tijdens het transport eventueel schade is ontstaan.

- De expediteur is verantwoordelijk voor de veiligheid van de goederen tijdens het transport en de aflevering.
- Bekijk de verpakkingen voor en na het uitladen.
- Dien een claim in bij de expediteur als er zichtbare of onzichtbare schade is aan het apparaat en signaleer bij de aflevering eventuele schade of ontbrekende delen op het transportdocument.
- De chauffeur moet het transportdocument ondertekenen: de expediteur kan de claim afwijzen als dit document niet ondertekend is (de expediteur kan het benodigde formulier verstrekken).



- Verwijder de verpakking, let er op dat u het apparaat niet beschadigt. Doe veiligheidshandschoenen aan.
- Maak de beschermfolie van de metalen oppervlakken langzaam los en verwijder eventuele lijmresten met een geschikt oplosmiddel.
- U heeft na aflevering 2 weken tijd om de expediteur om inspectie van de goederen te vragen wegens onzichtbare schade of gebreken die pas aan het licht gekomen zijn na het uitpakken.
- Bewaar alle documenten die u in de verpakking aantreft.

3. PLAATSING

- Verplaats het apparaat voorzichtig om eventuele beschadiging of gevaar voor mensen te vermijden. Gebruik een pallet voor de (ver)plaatsing.
- Op het installatieschema in deze handleiding staat hoeveel ruimte het apparaat nodig heeft en de plaatsen van de aansluitingen (gas, elektriciteit, water). Controleer ter plaatse of de noodzakelijke verbindingen voor de aansluitingen beschikbaar en klaar zijn.
- Het apparaat kan afzonderlijk of samen met andere apparaten uit dezelfde serie worden geïnstalleerd.
- De apparaten zijn niet geschikt voor inbouw. Laat minstens 10 cm ruimte tussen de apparaten en zij- of achterwanden.
- Zorg voor een goede isolatie van oppervlakken die zich op kleinere afstanden tot het apparaat bevinden dan aangegeven.
- Laat voldoende afstand tussen het apparaat en eventuele brandbare wanden. Gebruik of bewaar geen brandbare materialen of vloeistoffen in de buurt van het apparaat.

- Laat voldoende ruimte tussen het apparaat en eventuele zijwanden, om latere service- of onderhoudswerkzaamheden mogelijk te maken.
- Controleer nadat het apparaat op zijn plaats is gezet of het waterpas staat en pas de stand, indien nodig, aan. Als het apparaat niet waterpas staat kan dit leiden tot een slechte werking.

3.1. VERBINDING VAN APPARATEN

- (Fig. 1A) Demonteer de panelen van de apparaten door de 4 bevestigingsschroeven weg te halen.
- (Fig. 1B) Verwijder van de zijkant van elke zijde die verbonden moet worden, de bevestigingsschroef van de zijkant die het dichtst bij het bedieningspaneel zit.
- (Fig. 1D) Zet de apparaten tegen elkaar en zet hen waterpas door de pootjes te draaien totdat de bladen op elkaar aansluiten.
- (Fig. 1C) Draai één van de twee plaatjes die binnen in de apparaten zitten 180°.
- (Fig. 1E) Verbind hen aan de voorkant met elkaar, vanaf de binnenkant van het bedieningspaneel van hetzelfde apparaat, door een schroef TE M5x40 (bijgeleverd) in het inzetstuk er tegenover te draaien.

3.2. BEVESTIGING AAN DE VLOER

Om te voorkomen dat afzonderlijk geïnstalleerde apparaten van een halve module kunnen omkiepen, moeten ze aan de vloer worden bevestigd. Volg de bij het accessoire geleverde aanwijzingen (F206136) zorgvuldig op.

3.3. INSTALLATIE OP ONDERKASTEN, VRIJDRAGENDE CONSTRUCTIES OF GEMETSELDE PLINTEN

Volg de instructies die bij het betreffende accessoire zitten zorgvuldig op. Volg de instructies op die bij het gekozen optionele product worden geleverd.

3.4. AFDICHTEN VAN VOEGEN TUSSEN APPARATEN

Volg de instructies die bij de optionele verpakking met afdichtingspasta worden geleverd.

4. ROOKAFVOER

4.1 APPARATEN VAN HET TYPE “A1”

Plaats apparaten van het type “A1” onder de afzuigkap, om er zeker van te zijn dat tijdens het koken veroorzaakte dampen en rook worden geëlimineerd.

4.2 APPARATEN VAN HET TYPE “B”

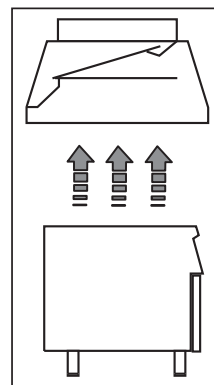
(in overeenstemming met de definitie vermeld in het Technisch Installatiereglement DIN-DVGW G634: 1998)
Indien op het typeplaatje van het apparaat alleen type Axx is vermeld dan betekent dit dat deze apparaten niet ontworpen zijn voor rechtstreekse aansluiting op een schoorsteen of afvoerkanaal voor verbrandingsgassen met een afvoer naar buiten. Dit apparaat kan echter wel geïnstalleerd worden onder een afzuigkap of vergelijkbaar systeem voor geforceerde afvoer van verbrandingsproducten.

4.2.1 VERBINDINGSSCHOUW

- Verwijder het rooster van de rookafvoer.
- Installeer de verbindingsschouw volgens de bij het (optionele) accessoire geleverde instructies.

4.2.2 INSTALLATIE ONDER EEN AFZUIGKAP

- Zet het apparaat onder de afzuigkap (fig. hiernaast).
- Breng de rookafvoerpijp omhoog zonder de doorsnede ervan te veranderen.
- Plaats geen valwindafleiders.
- De juiste hoogte van de afvoerpijp en de bijbehorende afstand tot de afzuigkap dienen in overeenstemming te zijn met de geldende voorschriften.
- Het einddeel van de afvoerpijp dient zich minstens 1,8 m boven het oppervlak van het apparaat te bevinden.



Let op! Het systeem moet garanderen dat: a) de rookafvoer niet geblokkeerd is; b) de afvoerpijp niet langer is dan 3 m. Gebruik het aanpasstuk om afvoerpijpen met andere diameters te verbinden.

5. AANSLUITINGEN



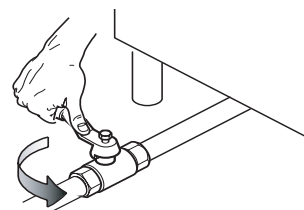
- Alle installatie- of onderhoudswerkzaamheden aan voedingsinstallaties (gas, elektriciteit, water) mogen uitsluitend verricht worden door de nutsbedrijven of door een erkend installateur.
- Stel aan de hand van de gegevens op het plaatje vast welk apparaat u heeft aangeschaft.
- Controleer op het installatieschema het type en de plaats van de nutsvoorzieningen die nodig zijn voor het apparaat.

5.1. GASAPPARATEN

WAARSCHUWING! Dit apparaat is geschikt en goedgekeurd om te werken met gas G20 20mbar; om het aan te passen aan een andere gassoort moeten de instructies uit de paragraaf 5.1.6. in dit hoofdstuk worden opgevolgd.

5.1.1. VOOR DE AANSLUITING

- Verzekert u ervan dat het apparaat geschikt is voor de gassoort waarmee het zal worden gevoed. Volg anders de aanwijzingen uit hoofdstuk: “Aanpassing / afstelling gasapparaten”.
- Breng vóór elk apparaat een gasafsluitkraan/-ventiel met snelkoppeling aan. Plaats de kraan/ventiel op een gemakkelijk te bereiken plaats.



- Verwijder stof, vuil en vreemde voorwerpen die de toevoer zouden kunnen verstopen uit de aansluitleidingen.
- De gastoevoerlijn moet de hoeveelheid gas verzekeren die nodig is om alle apparaten die erop zijn aangesloten volledig te laten functioneren. Een toevoerlijn die onvoldoende gas levert brengt de goede werking van de apparaten die hierop zijn aangesloten in gevaar.
- **Let op!** Als het apparaat niet waterpas staat kan dit van invloed zijn op de verbranding en leiden tot een slechte werking van het apparaat zelf.

5.1.2. AANSLUITING

- Alvorens de gasleiding aan te sluiten moet de kunststof bescherming van de gasaansluiting van het apparaat worden verwijderd.
- Het apparaat dient aan de onderkant rechts te worden aangesloten; voor de top-apparaten kan de gasaansluiting aan de achterkant worden gerealiseerd, nadat de metalen afsluitdop is losgehaald en deze stevig is vastgedraaid op de aansluiting aan de voorkant.
- Controleer met zeepsop, na de installatie, of er geen lekken zijn op de verbindingpunten.

5.1.3. CONTROLE VAN DE AANSLUITDRUK

Controleer of het apparaat geschikt is voor het aanwezige type gas, aan de hand van de gegevens op het typeplaatje (als deze niet overeenkomen, volg dan de instructie op uit par. "Aanpassing aan een andere gassoort"). De aansluitdruk wordt gemeten terwijl het apparaat in werking is, door gebruik te maken van een manometer (min. 0,1 mbar).

- Verwijder het bedieningspaneel.
- Verwijder de afdichtingsschroef "N" van de drukaansluiting en verbind de manometer "O" (fig. 2A en 2B).
- Vergelijk de waarde die wordt gemeten door de manometer met de gegevens in tabel B (zie Bijlage handleiding)
- Als de manometer een druk meet die buiten het waardenbereik van tab. A ligt, mag het apparaat niet worden ingeschakeld en dient u contact op te nemen met uw gasbedrijf.

5.1.4 GASDRUKREGELAAR

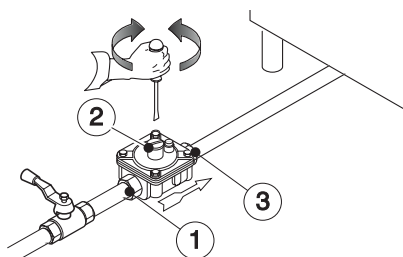
- De gastoevoerlijn moet een voldoende grote doorsnede hebben en de hoeveelheid gas verzekeren die nodig is om alle apparaten die erop zijn aangesloten volledig te laten functioneren.

Als de gasdruk hoger is dan de voorgeschreven waarde of moeilijk te regelen is (onstabiel), moet er een gasdrukregelaar (artikelnr. 927225) vóór het apparaat op een gemakkelijk te bereiken plaats worden gemonteerd.

De drukregelaar moet bij voorkeur horizontaal worden gemonteerd, om een goede druk aan de uitgang te verzekeren:

- "1" zijde gasaansluiting van het net.
- "2" drukregelaar;
- "3" zijde gasaansluiting naar het apparaat;

De pijl op de regelaar (→) geeft aan in welke richting het gas stroomt.



LET OP! Deze modellen zijn ontworpen en gecertificeerd voor het gebruik met methaan- of propaangas. Voor methaangas is de drukregelaar op het spruitstuk ingesteld op 8" Wk. (20 mbar).

5.1.5. CONTROLE VAN DE PRIMAIRE LUCHT

De primaire lucht is nauwkeurig afgesteld wanneer de vlam niet loslaat wanneer de brander koud is, en er geen vlaminslag is als de brander warm is.

- Draai de schroef "A" los en plaats de beluchter "E" op de afstand "H" aangegeven in tabel B; draai de schroef "A" weer vast en sluit hem hermetisch af met de lak (fig. 3B).

5.1.6. AANPASSING AAN EEN ANDERE GASSOORT

In de tabel B "technische gegevens/sproeiers" wordt het type sproeier vermeld waarmee de door de fabrikant geïnstalleerde sproeiers moeten worden vervangen (het nummer is in het sproeierlichaam gestanst).

Controleer aan het einde van de procedure de hele volgende controlelijst:

Check	Ok
• vervanging brandersproeier(s)	
• juiste regeling van primaire lucht naar de brander(s)	
• vervanging waakvlamsproeier(s)	
• vervanging schroef/schroeven van het minimum	
• juiste regeling waakvlam(men) indien nodig	
• juiste regeling van de voedingsdruk (zie tab. technische gegevens/sproeiers)	
• breng het (bijgeleverde) zelfklevende plaatje aan met de gegevens van de nieuwe gebruikte gassoort	

5.1.6.1 VERVANGING VAN DE SPROEIER VAN DE HOOFDBRANDER

- Schroef de sproeier "C" los en vervang hem door de sproeier die overeenkomt met de gewenste gassoort (Tab. B, fig. 3B) en houdt u aan de gegevens van de volgende tabel.
- De diameter van de sproeier is in honderdste millimeters vermeld op het lichaam ervan.
- Schroef de sproeier "C" weer helemaal vast.

5.1.6.2 VERVANGING VAN DE SPROEIER VAN DE WAAKVLAMBRANDER

- Draai de schroefverbinding "H" los en vervang de sproeier "G" door de sproeier die geschikt is voor de gassoort (Tab. B, fig. 3A).
- Het nummer dat de sproeier identificeert wordt aangegeven op het lichaam ervan.
- Draai de schroefverbinding "H" weer vast.

5.1.6.3 SCHROEF VAN HET MINIMUM

- Draai de schroef van het minimum "M" los van het ventiel en vervang hem door het ventiel dat geschikt is voor de gassoort (helemaal vastdraaien) (Tab. B, fig. 2A).

5.2. ELEKTRISCHE APPARATEN

5.2.1. ELEKTRISCHE AANSLUITING (Fig. 4A-Tab. A).

WAARSCHUWING! Alvorens de aansluiting uit te voeren, dient te worden gecontroleerd of de gegevens op het plaatje overeenstemmen met de netspanning en -frequentie.

- Om toegang te krijgen tot het klemmenbord moet het bedieningspaneel van het apparaat worden gedemonteerd door de bevestigingsschroeven los te halen (fig. 4A 1-2).
- Sluit het elektrische snoer aan op het klemmenbord zoals aangegeven wordt op het bij het apparaat geleverde schakelschema.
- Blokkeer het elektrische snoer door middel van de kabelklem.

WAARSCHUWING! De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden als de voorschriften voor ongevalpreventie niet in acht genomen worden.

5.2.2. ELEKTRISCH SNOER

Tenzij anders aangegeven, zijn onze apparaten niet voorzien van een elektrisch snoer. De installateur dient een buigzame kabel te gebruiken met eigenschappen die niet minder zijn dan die van het type met rubberen isolatie H05RN-F. Bescherm het gedeelte van het snoer buiten het apparaat met een niet buigzame metalen of kunststof buis.

5.2.3. VEILIGHEIDSSCHAKELAAR

Installeer een veiligheidsschakelaar vóór het apparaat. De eigenschappen van de opening tussen de contacten en de maximum lekstroom dienen in overeenstemming te zijn met de geldende voorschriften.

5.3. AARDING EN EQUIPOTENTIALKNOOP

Sluit het apparaat aan op een geaard stopcontact; neem het vervolgens op in een equipotentiaalknoop door middel van de schroef onder het frame aan de voorkant rechts. De schroef is gemarkeerd met het symbool .

6. VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT

Sommige modellen van onze apparaten hebben een veiligheidsthermostaat die automatisch ingeschakeld wordt wanneer er temperaturen worden geconstateerd die hoger zijn dan de van te voren bepaalde waarde, zodat de gastoevoer (gasapparaten) of de elektrische voeding (elektrische apparaten) wordt afgesloten.

6.1. TERUGSTELLING

- Wacht tot het apparaat is afgekoeld: 90°C is bij benadering een geschikte temperatuur voor de terugstelling.
- Druk op de rode knop op het lichaam van de veiligheidsthermostaat.

WAARSCHUWING! Als er voor de terugstelling een bescherming moet worden gedemonteerd (bijv: bedieningspaneel) dan moet dit gedaan worden door een gespecialiseerde technicus. Als de veiligheidsthermostaat onklaar gemaakt wordt, komt de garantie te vervallen.

7. VOORDAT DE INSTALLATIEHANDELINGEN WORDEN VOLTOOID

Controleer alle verbindingen met zeepsop om u ervan te verzekeren dat er geen gaslekkages zijn. Gebruik geen open vlam om gaslekkages op te sporen. Alle branders aansteken, zowel afzonderlijk als tegelijk, om de correcte werking van de gaskleppen, de gaspitten en de ontsteking te controleren. Zet voor elke brander de regelaar van de vlam op de laagste afstelling, zowel afzonderlijk als tegelijk; na voltooiing van deze handelingen dient de installateur de gebruiker in te lichten over de correcte gebruikswijze. Indien het apparaat niet goed werkt, nadat alle controles zijn uitgevoerd, contact opnemen met de plaatselijke assistentiedienst.

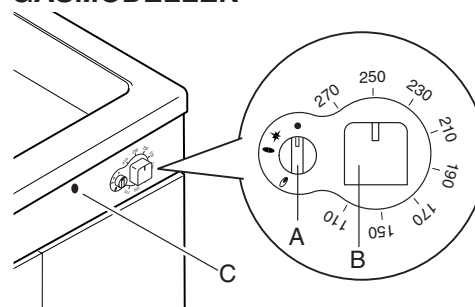
VI. VI GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. GEBRUIK VAN DE BRAADPAN

- Dit apparaat is bedoeld voor industrieel gebruik en mag alleen worden gebruikt door getraind personeel.
- Dit apparaat dient alleen te worden bestemd voor het gebruik waarvoor het ontworpen is; d.w.z. voor het koken of bereiden van vlees in saus, stoofvlees, sauzen, gesmoorde gerechten, omeletten en bereidingen in vocht in het algemeen. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk beschouwd worden.
- Gebruik het apparaat niet om te frituren, de temperatuur van de bodem van de bak wordt hoger dan 230°C, waardoor brand kan ontstaan;
- Alvorens het apparaat voor het eerst te gaan gebruiken moeten de industriële vetten grondig uit de bak worden verwijderd, door als volgt te werk te gaan:
 - vul de bak met water en een gewoon reinigingsmiddel, en breng het gedurende enkele minuten aan de kook.
 - tap de bak af en spoel hem zorgvuldig uit met schoon water.
- Het afvoergat van de bak altijd afsluiten met de dop als het apparaat gebruikt wordt voor bereidingen in vocht. De saus wordt opgevangen in de opvangbak die onder het frontpaneel geplaatst is.

Let op! als het apparaat leeg of onder omstandigheden moet werken waarin geen optimaal rendement mogelijk is, kan het apparaat zelf beschadigd raken.

1.1. GASMODELLEN



Inschakeling

De bedieningsknoppen van de thermostaatklep hebben de volgende gebruiksstanden:

Knop A (inschakeling brander):

- Stand "uit"
- ★ Stand "ontsteking waakvlam"
-  Stand "waakvlam ontstoken"
-  Stand "aan"

Knop B (regeling temperatuur):

- Druk de knop "A" iets in en draai hem tegelijkertijd enige graden tegen de klok in om hem te deblokkeren.
- Druk hem vervolgens helemaal in en draai hem in de stand ★; u zult een klik horen die aangeeft dat er een vonk overspringt.
- Blijf de knop "A" ingedrukt houden en draai hem in de stand  en houd hem in deze stand gedurende ongeveer 15/20 seconden om het gas naar de waakvlambrander te laten stromen en het thermokoppel te verwarmen. Door het kijkgat "C" kunt u zien of de waakvlambrander ook werkelijk ontstoken is.
- Hierna kan de knop "A" op de stand worden gedraaid, om de brander te ontsteken.
- Met knop "B" de gewenste temperatuur instellen.

Uitschakeling

- Draai de knop "A" op de stand ★, om de hoofdbrander uit te zetten.
- Om de waakvlambrander uit te zetten draait u de knop "A" op de stand ●.

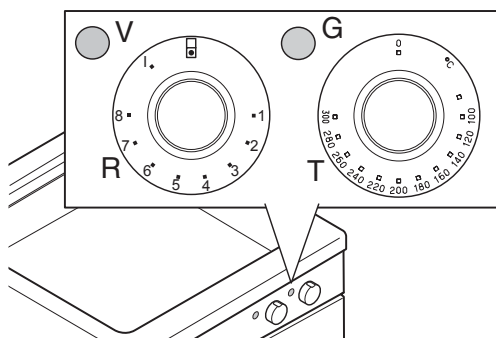
Aan het einde van de dienst:

- zet de knop "A" op de stand ●.
- draai de gasafsluitkraan dicht.

1.1.1 INTERLOCK

Het ventiel heeft een thermische voorziening ("interlock"), die gedurende ongeveer 40 seconden (de tijd die nodig is om het veiligheidsthermokoppel te laten afkoelen) verhindert dat de brander opnieuw kan worden ontstoken. Dit garandeert dat eventueel opgehoopt gas kan ontsnappen en daardoor een grotere veiligheid.

1.2. ELEKTRISCHE MODELLEN



Inschakeling

- Schakel de schakelaar die vóór het apparaat is geïnstalleerd, in.
- Zet de energieregelaar "R" op het gewenste vermogen, afhankelijk van de hoeveelheid en het soort voedsel dat moet worden bereid. De gebruiksstanden zijn:
 - : Verwarming uitgeschakeld;
 - 1...5 : Stand voor laag - gemiddeld vermogen;
 - 6...8 : Stand voor gemiddeld - hoog vermogen;
 - I : Stand voor maximaal vermogen.

Als het groene controlelampje "V" gaat branden, wil dat zeggen dat het apparaat onder spanning staat;

- Stel de thermostaat "T" in op de gewenste temperatuur: als het gele controlelampje "G" uitgaat, betekent dit dat de temperatuur bereikt is.

Opmerkingen! De keuze van een ander vermogensniveau dan "I" met de regelknop "R" vereist het uit- en weer aanzetten van de verwarming, waardoor energiebesparing gegarandeerd wordt en de bereiding niet in gevaar gebracht wordt.

Uitschakeling

- Schakel de elektrische voeding na de bereiding uit door de thermostaat "T" en de regelaar "R" op de uit-stand te draaien. Schakel de elektrische schakelaar die vóór het apparaat geïnstalleerd is, uit.

VII. REINIGING

PAS OP!

Alvorens reinigingswerkzaamheden te gaan uitvoeren, moet de elektrische voeding van het apparaat worden afgekoppeld.

1. BUITENKANT

GESATINEERDE STALEN OPPERVLAGKEN (dagelijks)

- Maak alle stalen oppervlakken schoon: het vuil kan gemakkelijk en moeiteloos worden verwijderd als het zich pas net gevormd heeft.
- Verwijder vuil, vet, bereidingsresten van de stalen oppervlakken op een lage temperatuur; gebruik hiervoor zeepsop, met of zonder reinigingsmiddel, en een doek of spons. Maak alle gereinigde oppervlakken na afloop goed droog.
- Als vuil, vet of voedselresten opgedroogd zijn, wrijf deze dan weg met een doek/spons in de richting van de satinerings- en spoel de doek vaak uit: door tijdens het wrijven ronde bewegingen te maken loopt u de kans dat vuilresten op doekje of spons de satinerings- van het staal beschadigen.
- IJzeren voorwerpen zouden het staal kunnen vernielen of beschadigen: beschadigde oppervlakken worden sneller vuil en zijn eerder onderhevig aan corrosie.
- Herstel de satinerings-, indien nodig.

DOOR WARMTE ZWART GEWORDEN OPPERVLAGKEN (wanneer nodig)

Door blootstelling aan hoge temperaturen kunnen donkere ringen ontstaan. Hier is geen sprake van beschadiging; dit kan verholpen worden door de aanwijzingen van de vorige paragraaf op te volgen.

2. OVERIGE OPPERVLAGKEN

BAKKEN/VERWARMDE HOUDERS (dagelijks)

Maak de bakken of de houders van de apparaten schoon met kokend water, waaraan eventueel soda (ontvettingsmiddel) is toegevoegd. Gebruik de (optionele of bijgeleverde) accessoires die in de lijst worden vermeld, om opgehoopt vuil of voedselafzettingen te verwijderen.

WAARSCHUWING – Bij elektrische apparaten moet zorgvuldig worden vermeden dat er water binnendringt op de elektrische componenten: infiltraties kunnen kortsluiting en lekstroomverschijnselen veroorzaken, waardoor de beveiligingen van het apparaat worden ingeschakeld.

3. KALKAFZETTING

STALEN OPPERVLAGKEN (wanneer nodig)

Verwijder kalkafzettingen (vlekken of kringen) die achtergelaten zijn door water op de stalen oppervlakken met geschikte reinigingsmiddelen (bijv. azijn) of chemische producten (bijv. "STRIPAWAY" geproduceerd door ECOLAB).

4. LANGDURIGE PERIODES WAARIN HET APPARAAT NIET GEBRUIKT WORDT

Tref de volgende maatregelen als het apparaat lange tijd niet gebruikt wordt:

- sluit de kranen en hoofdschakelaars vóór het apparaat.
- Neem alle roestvrij stalen oppervlakken af met een doek die vochtig gemaakt is in wat vaseline-olie, zodat er een beschermend laagje ontstaat.
- Lucht de vertrekken regelmatig.
- Controleer het apparaat voordat u het opnieuw gaat gebruiken.
- Zet de elektrisch gevoede apparatuur gedurende minstens 45 minuten in de minimumstand, om te voorkomen dat het opgehoopte vocht te snel verdampst en het element dientengevolge uitvalt.

5. BINNENKANT (om de 6 maanden)

WAARSCHUWING! Werkzaamheden die men dient te laten verrichten door gespecialiseerde technici.

- Controleren van de staat van de binnenzijden.
- Verwijderen van eventuele vuilafzettingen op de binnenkant van het apparaat.
- Controleren en reinigen van het afvoersysteem.

OPMERKING! Onder bijzondere omgevingsomstandigheden (bijv: intensief gebruik van het apparaat, zilte omgeving e.d.) wordt geadviseerd bovenstaande reinigingswerkzaamheden vaker uit te voeren.

VIII. ONDERHOUD

1. ONDERHOUD

Alle componenten die onderhoud vereisen zijn te bereiken vanaf de voorzijde van het apparaat, nadat het bedieningspaneel en het frontpaneel verwijderd zijn. Koppel de elektrische voeding af voordat u het apparaat open maakt

1.1. ENKELE STORINGEN EN HUN OPLOSSINGEN

Ook bij het reguliere gebruik van het apparaat kunnen er zich storingen voordoen.

De waakvlambrander ontsteekt niet

Mogelijke oorzaken:

- De bougie zit niet goed vast of is slecht aangesloten.
- De ontsteking of de bougiekabel zijn beschadigd.
- Onvoldoende druk in de gasleidingen.
- Sproeier verstopt.
- Het gasventiel is defect.

De waakvlambrander gaat uit nadat de ontstekingsknop losgelaten wordt

Mogelijke oorzaken:

- het thermokoppel wordt niet voldoende verwarmd door de waakvlambrander.
- Het thermokoppel is defect.
- De ontstekingsknop van het gas wordt niet voldoende ingedrukt.
- Geen gasdruk bij het ventiel.
- Het gasventiel is defect.

De waakvlambrander is nog ingeschakeld maar de hoofdblander ontsteekt niet

Mogelijke oorzaken:

- drukval in de gasleiding.
- Sproeier verstopt of gasventiel defect.
- De gasuitgangsoeningen van de brander zijn verstopt.

Het is niet mogelijk de temperatuur te regelen.

Mogelijke oorzaken:

- de thermostaatbol is defect.
- Het gasventiel is defect.

AANWIJZINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE COMPONENTEN

(mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend installateur)

GASVENTIEL

- Verwijder de knoppen en het bedieningspaneel.
- Schroef de leiding van de waakvlambrander en het thermokoppel los.
- Schroef de gasingangs- en uitgangsverbindingen los.
- Verwijder de thermostaatbol die zich onder het bassin bevindt.
- Voer dezelfde procedure omgekeerd uit voor de installatie.

GROEP WAAKVLAMBRANDER, THERMOKOPPEL, ONTSTEKINGSBOUGIE, ONTSTEKER

- Verwijder de knoppen en het bedieningspaneel.
- Vervang het onderdeel.

HOOFDBRANDER

- Verwijder de knoppen en het bedieningspaneel.
- Verwijder de bevestiging van de brander aan de gasleiding naar de sproeierhouder.
- Neem de brander weg en vervang hem.

Voer dezelfde procedure omgekeerd uit voor de installatie.

1.2 ONDERHOUDSPROGRAMMA

- Het wordt aanbevolen het apparaat minstens eenmaal per 12 maanden te laten controleren door een erkend vakman. Wij adviseren u daarvoor een onderhoudscontract af te sluiten.

IT - BRASIERA FISSA 22IT. GAS

APPENDICE: Tabella B - Pressione gas/dati tecnici ugelli

GB-IE - MULTIFUNCTIONAL GAS COOKER 22 L.

APPENDIX: Table B - Gas pressure/nozzles technical data

DE - KIPPBRATPFANNE ZUR WANDMONTAGE 22IT. GASBETRIEBEN

ANHANG: Tabelle B - Gasdruck/technische Daten der Düsen

FR - BE - BRAISIÈRE FIXE 22IT. GAZ

APPENDICE : Tableau B - Pression du gaz/caractéristiques techniques des buses

BE - VASTE STOOFPAN 22IT. GAS

BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens sproeiërs

ES - SARTÉN FIJA 22IT. GAS

APÉNDICE: Tabla B - Presión gas/datos técnicos de las boquillas

NL - VASTE STOOFPAN 22IT. GAS

BIJLAGE: Tabel B - Gasdruk/technische gegevens sproeiërs

PT - FRIGIDEIRA FIXA 22IT. GÁS

APÊNDICE: Tabela B - Pressão do gás/dados técnicos dos bicos

DK - MULTISTEGER 22IT. GAS

APPENDIKS: Tabel B - Gastryk/tekniske specifikationer for dyser

SE - FAST GASDRIVET STEKBORD 22 I

BILAGA: Tabell B - Gastryck/Tekniska data för dysor

NO - FAST GASSDREVET STEKEPANNE 22IT

VEDLEGG: Tabell B - Gasstrykk/Tekniske data for dyser

AT - CH - KIPPBRATPFANNE ZUR WANDMONTAGE 22IT. GASBETRIEBEN

ANHANG: Tabelle B - Gasdruck/technische Daten der Düsen

FI - KIINTEÄ PAISTINPANNU 22 I KAASU

LIITE: Taulukko B – Kaasun paine/suuttimien tekniset tiedot

EE - MULTIFUNKTSIONAALNE GAASIL TÖÖTAV KÜPSETUSSEADIS 22 L

LISA: Tabel B - Gaasirõhk/düüside tehnilised andmed

LT - UNIVERSALINĖ DUJINĖ VIRYKLĖ, 22 L

Priedas: Lentelė B - Duomenys apie dujų slėgą ir purkštukus

LV - STACIONĀRS GĀZES SAUTĢĀNAS KATLS 22IT

TABULA B - Gāzes spiediens un uzgaļu dati

CZ - CS PLYNOVÁ NÁDOBA NA DUŠENÍ, 22 I

PRÍLOHA: Tabuľka B – Tlak plynu a údaje trysek

SK - PLYNOVÁ NÁDOBA NA DUSENIE

PRÍLOHA: TABUĽKA B – Tlak plynu a údaje o dýzach

PL - PATEL NIA PRZECHYLNA MONTOWANA NA STAŁE 22 L GAZOWA

ZAŁĄCZNIK: TABELA B—Ciśnienie gazu/dane techniczne dysz

HU - 22IT GÁZ MULTIFUNKCIÓS SŰTŐ

MELLÉKLET: B. táblázat - Gáznyomás/fűvóka műszaki adatai

SL - VEČNAMENSKI PLINSKI KUHALNIK 22 I

DODATEK: tabela B - Tlak plina in podatki o šobah

GR - ΣΤΑΘΕΡΟ ΤΗΓΑΝΙ 22IT. ΑΕΡΙΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Πίνακας Β - Πίεση αερίου/τεχνικά χαρακτηριστικά μπεκ

IS - MT - FJÖLVIRK GASSTEIKARPANNA 22 L.

VIÐAUKI: Tafla B - Gasþrýstingur/tæknilegar upplýsingar um gasstúta (spíssa)

LU - BRAISIÈRE FIXE 22IT. GAZ

APPENDICE : Tableau B - Pression du gaz/caractéristiques techniques des buses

CY - ΣΤΑΘΕΡΟ ΤΗΓΑΝΙ 22IT. ΑΕΡΙΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ: Πίνακας Β - Πίεση αερίου/τεχνικά χαρακτηριστικά μπεκ

BG - ФИКСИРАНА БРАСИЕРА

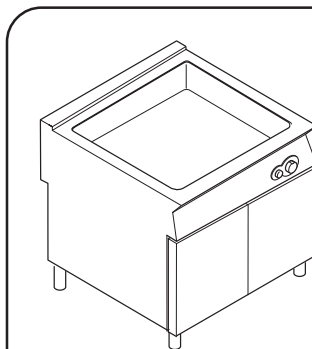
ТАБЛИЦА В - Налягане на газта и данни на дюзите

RO - TIGAIE FIXA 22 L. GAZ

ANEXA: Tabelul B - Presiune gaz/date tehnice duze

TR - GAZLI ÇOK-FONKSIYONLU PISIRICI

EK: TABLO B - Gaz basinci ve ayar uçları verileri



CE

DOC. NO. 59589A900
EDITION 1 03 2011

IT. ITALIA (categoria II2H3+)

TABELLA B - Pressione gas e dati ugelli

TIPO GAS			G20						G30/G31					
			Nominale		Minima		Massima		Nominale		Minima		Massima	
PRESSIONE GAS		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELLI	Ø (mm)	kW	Aereatore	Ugello MAX		Ugello MIN		Pilota	Aereatore	Ugello MAX		Ugello MIN		Pilota
			mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	n°	mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	n°
Modello 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Potere calorifico inferiore (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Consumo gas complessivo (con potere calorifico inferiore (Hi) a 15°C e 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

GB-IE. GREAT BRITAIN - IRELAND (category II2H3+)

TABLE B - Gas pressure and nozzle data

GAS TYPE			G20						G30/G31					
			Nominal		Min.		Max.		Nominal		Min.		Max.	
GAS PRESSURE		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELS	Ø (mm)	kW	Aerator	MAX nozzle		MIN nozzle		Pilot	Aerator	MAX nozzle		MIN nozzle		Pilot
			mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	no.	mm	mm	Stamp.	mm	Stamp.	no.
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Lower heating power (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gas)					
Total gas consumption (w ith lower heating pow er (Hi) at 15°C and 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1.48 m3/h						1.10 kg/h					

TABELLE B - Gasdruck und Daten der Düsen																
GASART			G20				G30/ G31				G25					
			Nenndruck	Mindestdruck	Höchstdruck	Nenndruck	Mindestdruck	Höchstdruck	Nenndruck	Mindestdruck	Höchstdruck	Nenndruck	Mindestdruck	Höchstdruck		
GASDRUCK			(mbar)		20	18	25	50	42,5	57,5	20	18	25			
MODELLE	Ø (mm)	kW	Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme	Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme	Luftring	Düse MAX	Düse MIN	Zündflamme		
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	mm	Stempel.	mm	Stempel.	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	260	25	165	165	130	130	24	3,25	325	260	25
Unterer Heizwert (Hi)			34,02 MJ/m³				45,65 MJ/kg (Gas G30)				29,25 MJ/m³					
Gesamtgasverbrauch (mit unterem Heizwert (Hi) bei 15°C und 1013mbar)																
+9MFGHDIO0	kW 14		148 m³/h				110 kg/h				172 m³/h					

TABLEAU B - Pression du gaz et caractéristiques des buses																
TYPE DE GAZ		G20				G30/ G31				G25						
		Nominale	Minimum	Maximum		Nominale	Minimum	Maximum		Nominale	Minimum	Maximum				
PRESSION DU GAZ	(mbars)	20/25	17/20	25/30		28-30/37	20/25	35/45		20/25	17/20	25/30				
MODÈLES	Ø (mm)	Aérateur mm	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz	Aérateur mm	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz	Aérateur mm	Buse MAX	Buse MIN	Veilleuse gaz			
			mm	Estamp.	mm		Estamp.	N°	mm		Estamp.	mm	Estamp.	N°		
Modèle 1M	-	-	2,90	290	260	25	17	190	150	150	24	15	3,05	305	260	25
Pouvoir calorifique inférieur (Hi)		34,02 Mj/m³				45,65 Mj/Kg (Gaz G30)				29,25 Mj/m³						
Consommation totale de gaz (avec un pouvoir calorifique inférieur (Hi) à 15°C et 0,8 mbars)																
+9MFG-DIO0	KW 14	148 m³/h				110 Kg/h				172 m³/h						

BE. BELGIUM (category II2E+3+)

TABEL B - Gasdruk en gegevens sproeiers														
SOORT GAS		G20				G30/G31				G25				
		Nominaal	Minimaal	Maximaal		Nominaal	Minimaal	Maximaal		Nominaal	Minimaal	Maximaal		
GASDRUK		(mbar)	20/25	17/20	25/30	28-30/37	20/25	35/45	20/25	17/20	25/30			
MODELLEN	Ø (mm)	kW	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander	Beluchter	Sproeier MAX	Sproeier MIN	Waakvlambrander
			mm	mm	mm	Opdruk	n°	mm	Opdruk	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	190	190	150	150	3,05	2,60	25
Verwarmingswaarde van minder (Hi) dan			34,02 MJ/m3				45,65 MJ/Kg (Gas G30)				29,25 MJ/m3			
Totaal gasverbruik (met een verwarmingswaarde van minder (Hi) dan 15°C en 0,03mbar)														
+9MFGHDIO0	kW 14		148 m3/u				110 kg/u				172 m3/u			

NL. THE NETHERLANDS (category II2L3B/P)

TABEL B - Gasdruk en gegevens sproeiers

SOORT GAS			G25						G30/G31					
			Nom inaal		Minim aal		Maxima al		Nom inaal		Minim aal		Maxima al	
GASDRUK		(mbar)	25		20		30		30		25		35	
MODELLEN	Ø (mm)	kW	Beluchter	Sproeier MAX		Sproeier MIN		Waak- vlam- brander	Beluchter	Sproeier MAX		Sproeier MIN		Waak- vlam- brander
			mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°	mm	mm	Opdruk	mm	Opdruk	n°
Model 1M	-	-	15	3,05	305	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Verwarmingswaarde van minder (Hi) dan			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Totaal gasverbruik (met een verw armingsw aarde van minder (Hi) dan 15°C en 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/u						1,10 kg/u					

ES. SPAIN (category II2H3+)

TABLA B - Presión del gas y datos de las boquillas

TIPO DE GAS			G20						G30/G31					
			Nominal		Mínima		Máxima		Nominal		Mínima		Máxima	
PRESIÓN DEL GAS		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELOS	Ø (mm)	kW	Aireador	Boquilla MÁX		Boquilla MÍN		Piloto	Aireador	Boquilla MÁX		Boquilla MÍN		Piloto
			mm	mm	Grabado	mm	Grabado	n°	mm	mm	Grabado	mm	Grabado	n°
Modelo 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Poder calorífico inferior (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (Gas G30)					
Consumo total de gas (calculado con poder calorífico inferior (Hi) a 15 °C y 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 kg/h					

PT. PORTUGAL (category II2H3+)

TABELA B - Pressão do gás e dados dos bicos

TIPO DE GÁS			G20						G30/G31					
			Nominal		Mínima		Máxima		Nominal		Mínima		Máxima	
PRESSÃO DO GÁS		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELOS	Ø (mm)	kW	Ventilador	Bico MÁX		Bico MÍN		Piloto	Ventilador	Bico MÁX		Bico MÍN		Piloto
			mm	mm	Grav.	mm	Grav.	n.º	mm	mm	Grav.	mm	Grav.	n.º
Modelo 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Poder calorífico inferior (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gás G30)					
Consumo de gás total (com poder calorífico inferior (Hi) a 15°C e 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

DK. DENMARK (category II2H3B/P)

TABEL B - Gastryk og tekniske specifikationer for dyser

GASTYPE			G20						G30/G31						
			Nominelt		Minimum		Maksimum		Nominelt		Minimum		Maksimum		
GASTRYK		(mbar)	20		17		25		30		25		35		
MODELLER	Ø (mm)	kW	Lufttil- blander	Dyse MAKS.		Dyse MIN.		Tænd- flam me	Lufttil- blander	Dyse MAKS.		Dyse MIN.		Tænd- flam me	
			mm	mm	Trykt.	mm	Trykt.	Antal	mm	mm	Trykt	mm	Trykt	Antal	
Model 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mindste varmeeffekt (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (Gas G30)						
Samlet gasforbrug (med mindste varmeeffekt (Hi) ved 15°C og 1013 mbar)															
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m3/t						1,10 kg/t					

SE. SWEDEN (category II2H3B/P)

TABELL B - Gastryck och dysdata

TYP AV GAS			G20						G30/G31					
			Nominell		Min		Max		Nominell		Min		Max	
GASTRYCK		(nbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELLER	Ø (mm)	kW	Luftare	Dysa MAX		Dysa MIN		Pilotbrännare	Luftare	Dysa MAX		Dysa MIN		Pilotbrännare
			mm	mm	Märkning	mm	Märkning	Antal	mm	mm	Märkning	mm	Märkning	Antal
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Lägsta värmeeffekt (H)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Total gasförbrukning (beräknad med lägsta värmeeffekt (H) 15°C och 1013nbar)														
+9MFGHDIO0		kW14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

NO. NORWAY (category II2H3B/P)

TABELL B - Gasstrykk og dysedata

GASSTYPE			G20						G30/G31						
			Nominellt		Min.		Maks.		Nominellt		Min.		Maks.		
GASSTRYKK		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45		
MODELLER	Ø (mm)	kW	Lufttil- blander	MAKS dyse		MIN dyse		Tenn- flamme	Lufttil- blander	MAKS dyse		MIN dyse		Tenn- flamme	
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	nr.	mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	nr.	
Modell 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Laveste varmeeffekt (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gass)						
Totalt gassforbruk (med laveste gassforbruk (Hi) ved 15°C og 1013mbar)															
+9MFGHDIO0		kW 14		1.48 m3/h						1.10 kg/h					

AT-CH. AUSTRIA - SWITZERLAND (category II2H3B/P)

TABELLE B - Gasdruck und Daten der Düsen

GASART			G20						G30/G31					
			Nenndruck		Mindestdruck		Höchstdruck		Nenndruck		Mindestdruck		Höchstdruck	
GASDRUCK		(mbar)	20		17		25		50		42,5		57,5	
MODELLE	Ø (mm)	kW	Luftring	Düse MAX		Düse MIN		Zünd- flamme	Luftring	Düse MAX		Düse MIN		Zünd- flamme
			mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz.	mm	mm	Stempel.	mm	Stempel.	Anz.
Modell 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	15	1,65	165	1,30	130	24
Unterer Heizwert (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/Kg (Gas G30)					
Gesamtgasverbrauch (mit unterem Heizwert (Hi) bei 15°C und 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

FI. FINLAND (category II2H3B/P)

TAULUKKO B - Kaasun paine ja suuttimien tiedot

KAASUTYYPPI			G20						G30/G31					
			Nimellinen		Minimi		Maksimi		Nimellinen		Minimi		Maksimi	
KAASUN PAINE		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MALLIT	Ø (mm)	kW	Tuuletin	Suutin MAX		Suutin MIN		Sytytysliekki	Tuuletin	Suutin MAX		Suutin MIN		Sytytysliekki
			mm	mm	Merk.	mm	Merk.	nro	mm	mm	Merk.	mm	Merk.	nro
Malli 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alin lämmönkehityskyky (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Kaasu G30)					
Kaasun kokonaiskulutus (alin lämmönkehityskyky (Hi) lämpötilassa 15°C ja 1013 mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

EE. ESTONIA (category II2H3B/P)

TABEL B - Andmed gaasi rõhu ja düüsi kohta

GAASI TÜÜP			G20						G30/G31					
			Nominaal		Min.		Maks.		Nominaal		Min.		Maks.	
GAASI RÕHK		(mbaar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MUDELID	Ø (mm)	kW 16	Ventilaator	MAKS. düüside		MIN. düüside		Süüte- leek	Ventilaator	MAKS. düüside		MIN. düüside		Süüte- leek
			mm	mm	Tempel	mm	Tempel	nr.	mm	mm	Tempel	mm	Tempel	nr.
Mudel 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alumine kütteväärtus (Hi)			34,02 MJ/m³						45,65 MJ/kg (G30 gaas)					
Gaasitarbimine kokku (alumise kütteväärtuse (Hi) 15°C ja 1013mbaari juures)														
+9MFGHDIO0		kW 16	1,48 m³/h						1,10 kg/h					

LT. LITHUANIA (category II2H3B/P)

Lentelė B - duomenys apie dujų slėgį ir purkštukus

DUJŲ TIPAS			G20						G30/G31					
			Nominalus		Min.		Maks.		Nominalus		Min.		Maks.	
DUJŲ SLĖGIS		(milibarai)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
MODELIAI	Ø (mm)	kW	Aerato- rius	MAKS. purkštukas		MIN. purkštukas		Degiklis	Aerato- rius	MAKS. purkštukas		MIN. purkštukas		Degiklis
			mm	mm	Spaudas	mm	Spaudas	nr.	mm	mm	Spaudas	mm	Spaudas	nr.
1M Modelis	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mažesnė kaitinimo galia (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (G30 dujos)					
Bendras dujų sunaudojimas (su mažesne kaitinimo galia (Hi) esant 15°C ir 1013mbarai)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/val						1,10 kg/val					

LV. LATVIA (category II2H3B/P)

TABULA B - Gāzes spiediens un uzgaļu dati

GĀZES VEIDS			G20						G30/G31					
			Sākotnējais		Minimālais		Maksimālais		Sākotnējais		Minimālais		Maksimālais	
GĀZES SPIEDIENS		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODEĻI	Ø (mm)	kW	Venti- lators	Uzgalis MAX		Uzgalis MIN		Signāl- lampiņa	Venti- lators	Uzgalis MAX		Uzgalis MIN		Signāl- lampiņa
			mm	mm	lespiests.	mm	lespiests.	n°	mm	mm	lespiests.	mm	lespiests.	n°
Modelis 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Mazākā karstuma jauda (Hi)			34.02 Mj/m3						45.65 Mj/Kg (Gāze G30)					
Kopējais gāzes patēriņš (ar mazāko karstuma jaudu (Hi) pie 15°C un 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

CZ. CZECH REPUBLIC (category II2H3B/P)

TABULKA B - Tlak plynu a údaje trysek

DRUH PLYNU			G20						G30/G31					
			Jmenovitý		Minimální		Maximální		Jmenovitý		Minimální		Maximální	
TLAK PLYNU		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELY	Ř (mm)	kW	Větrák	Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot	Větrák	Tryska MAX		Tryska MIN		Pilot
			mm	mm	Vytišť.	mm	Vytišť.	č	mm	mm	Vytišť.	mm	Vytišť.	č
Modello 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Tepelný výkon dolní (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Plyn G30)					
Celková spotřeba plynu (s dolním tepelným výkonem (Hi) při 15°C a 1013 mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					

SK. SLOVAKIA (category II2H3B/P)

TABUĽKA B - Tlak plynu a údaje o dýzach

DRUH PLYNU			G20						G30/G31					
			Menovitý		Minimálny		Maximálny		Menovitý		Minimálny		Maximálny	
TLAK PLYNU		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELY	Ø (mm)	kW	Aerátor	Dýza MAX		Dýza MIN		Pilotná	Aerátor	Dýza MAX		Dýza MIN		Pilotná
			mm	mm	Značka	mm	Značka	č	mm	mm	Značka	mm	Značka	č
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Spodný tepelný výkon (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Plyn G30)					
Celková spotreba plynu (so spodným tepelným výkonom(Hi) pri 15°C a 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 kg/h					

TR. TURKEY (category II2H3B/P)

TABLO B - Gaz basıncı ve ayar uçları verileri

GAZ TİPİ			G20						G30/G31					
			Nominal		Minimum		Maksimum		Nominal		Minimum		Maksimum	
GAZ BASINCI		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELLER	Ø (mm)	kW	Havalan- dırıcı	Ayar ucu MAKS.		Ayar ucu MİN.		Pilot	Havalan- dırıcı	Ayar ucu MAKS.		Ayar ucu MİN.		Pilot
			mm	mm	Bas.	mm	Bas.	sayısı	mm	mm	Bas.	mm	Bas.	sayısı
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Alt ısıtma değeri (Hi)			34.02 Mj/m3						45.65 Mj/Kg (Gaz G30)					
Toplam gaz tüketimi (alt ısıtma değeri (Hi) 15°C ve 1013mbar durumunda)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/s						1,10 Kg/s					

B. TÁBLÁZAT - Gáznyomás és fűvókaadatok																				
GÁZFAJTA			G20				G30/G31				G25.1									
			Névleges	Minimum	Maximum		Névleges	Minimum	Maximum		Névleges	Minimum	Maximum							
GÁZNYOMÁS			(mbar)	25	20	30	30	25	35	25	20	30								
TÍPUSOK	Ø (mm)	kW	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyűjtő- láng	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyűjtő- láng	Levegőz- tető	Fűvóka MAX	Fűvóka MIN	Gyűjtő- láng						
			mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			
1M modell	-	-	15	2,70	270	2,25	225	25	17	1,90	190	1,50	150	24	13	3,05	305	2,60	260	25
Alsó hőtejes ítmény (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/kg (G30 gáz)						29,30 MJ/m3					
Összesített gázfogyasztás (15°C és 1013 mbar mellett) alsó hőértéknél (Hi))																				
+9M FGHDI00	14 kW	1,48 m3/h				1,10 kg/h				1,72 m3/h										

PL. POLAND (category II2E3B/P)

TABELA B - Ciśnienie gazu oraz dane dysz

TYP GAZU			G20						G30/G31					
			Nominalne		Minimalne		Maksymalne		Nominalne		Minimalne		Maksymalne	
CIŚNIENIE GAZU		(mbar)	20		17		25		36		30		50	
MODELE	Ø (mm)	kW	Aerator	Dysza MAX		Dysza MIN		Pilot	Aerator	Dysza MAX		Dysza MIN		Pilot
			mm	mm	Ozn.	mm	Ozn.	nr	mm	mm	Ozn.	mm	Ozn.	nr
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	15	1,80	180	1,50	150	24
Dolna wartość opałowa (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Gaz G30)					
Łączny pobór gazu (o dolnej wartości opałowej (Hi) przy 15°C i 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

SI. SLOVENIA (category II2H3B/P)

TABELA B - tlak plina in podatki o šobah

VRSTA PLINA			G20						G30/G31					
			Nazivna		Najmanjša		Največja		Nazivna		Najmanjša		Največja	
TLAK PLINA		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELI	Ø (mm)	kW	Zračnik	Šoba MAKS		Šoba MIN		Pilot	Zračnik	Šoba MAKS		Šoba MIN		Pilot
			mm	mm	Žig.	mm	Žig.	št	mm	mm	Žig.	mm	Žig.	št
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Spodnja kalorična moč (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (plin G30)					
Skupna potrošnja plina (pri spodnji kalorični moči (Hi), pri 15°C in 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

GR. GREECE (category I2H3+)

ΠΙΝΑΚΑΣ Β - Πίεση αερίου και χαρακτηριστικά των μπεκ

ΤΥΠΟΣ ΑΕΡΙΟΥ			G20						G30/G31					
			Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη		Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη	
ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΙΟΥ		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45	
ΜΟΝΤΕΛΑ	Ø (mm)	kW	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης
			mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ	mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ
Μοντέλο 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Κατώτερη θερμαντική ισχύς (Hi)			34.02 MJ/m³						45.65 MJ/Kg (Αέριο G30)					
Συνολική κατανάλωση αερίου (με κατώτερη θερμαντική ισχύ (Hi) στους 15°C και 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m³/h						1,10 Kg/h					

IS-MT. ISLAND - MALTA (category I3B/P)

TAFLA B - Gasprýstingur og upplýsingar um gasstúta (spíssa)

GASTEGUND			G20						G30/G31						
			Nafngildi		Minnst		Mest		Nafngildi		Minnst		Mest		
GASPRÝSTINGUR		(mbar)	20		17		25		28-30/37		20/25		35/45		
TEGUNDIR	Ø (mm)	KW	Loftblöndungur	Stútur mest		Stútur minnst		Vak-tari	Loftblöndungur	Stútur mest		Stútur minnst		Vak-tari	
			mm	mm	Þrykkt	mm	Þrykkt	nr.	mm	mm	Þrykkt	mm	Þrykkt	nr.	
TEGUND 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Minnsta varmagildi (Hi)			34.02 MJ/m3						45.65 MJ/kg (G30 gas)						
Heildar gasnotkun (m.v. minnsta varmagildi (Hi) við 15°C og 1013mbar)															
+9MFGHDIO0		KW 14		1.48 m3/klst						1.10 kg/klst					

LU. LUXEMBOURG (category I2E)

TABLEAU B - Pression du gaz et caractéristiques des buses								
TYPE DE GAZ			G20					
			Nominale		Minimum		Maximum	
PRESSION DU GAZ		(mbars)	20		17		25	
MODÈLES	Ø (mm)	kW	Aérateur	Buse MAX		Buse MIN		Veilleuse gaz
			mm	mm	Estamp.	mm	Estamp.	N°
Modèle 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25
Pouvoir calorifique inférieur (Hi)			34.02 MJ/m3					
Consommation totale de gaz (avec un pouvoir calorifique inférieur (Hi) à 15°C et 1013 mbars)								
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m3/h				

CY. CYPRUS (category I3B/P)

ΠΙΝΑΚΑΣ Β - Πίεση αερίου και χαρακτηριστικά των μπεκ								
ΤΥΠΟΣ ΑΕΡΙΟΥ			G30/G31					
			Ονομαστική		Ελάχιστη		Μέγιστη	
ΠΙΕΣΗ ΑΕΡΙΟΥ		(mbar)	30		25		35	
ΜΟΝΤΕΛΑ	Ø (mm)	kW	Άνοιγμα	ΜΕΓ. μπεκ		ΕΛΑΧ. μπεκ		Καυστήρας ανάφλεξης
			mm	mm	Ένδειξη	mm	Ένδειξη	αριθ
Μοντέλο 1M	-	-	17	1,90	190	1,50	150	24
Κατώτερη θερμαντική ισχύς (Hi)			45.65 MJ/Kg (Αέριο G30)					
Συνολική κατανάλωση αερίου (με κατώτερη θερμαντική ισχύ (Hi) στους 15°C και 1013mbar)								
+9MFGHDIO0		kW 14	1,10 Kg/h					

BG. BULGARIA (category II2H3B/P)

ТАБЛИЦА В - Налягане на газта и данни на дюзите

ТИП НА ГАЗТА			G20						G30/G31									
			Номинално		Минимално		Максимално		Номинално		Минимално		Максимално					
НАЛЯГАНЕ НА ГАЗТА		(mbar)	20		17		25		30		25		35					
МОДЕЛИ	Ø (mm)	kW	Аератор		Дюза MAX		Дюза MIN		Водач		Аератор		Дюза MAX		Дюза MIN		Водач	
			mm		mm	Озн.	mm	Озн.	mm	°	mm		mm	Озн.	mm	Озн.	mm	°
Модел 1M		-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24			
Долна топлина на изгаряне (Hi)			34,02 MJ/m³						45,65 MJ/Kg (Газ G30)									
Общо потребление на газ (с долна топлина на изгаряне (Hi) при 15°C и 1013 mbar)																		
+9MFGHDIO0		kW 14		1,48 m³/h						1,10 Kg/h								

RO. ROMANIA (category II2H3B/P)

TABELUL B - Presiune gaz și date duze

TIP GAZ			G20						G30/G31					
			Nominală		Minimă		Maximă		Nominală		Minimă		Maximă	
PRESIUNE GAZ		(mbar)	20		17		25		30		25		35	
MODELE	Ø (mm)	kW	Aerator	Duză MAX		Duză MIN		Pilot	Aerator	Duză MAX		Duză MIN		Pilot
			mm	mm	Marcat	mm	Marcat	nr.	mm	mm	Marcat	mm	Marcat	nr.
Model 1M	-	-	17	2,90	290	2,60	260	25	17	1,90	190	1,50	150	24
Putere calorifică inferioară (Hi)			34,02 MJ/m3						45,65 MJ/Kg (Gaz G30)					
Consum gaz total (cu putere calorifică inferioară (Hi) la 15°C și 1013mbar)														
+9MFGHDIO0		kW 14	1,48 m3/h						1,10 Kg/h					